

**Н. С. Жумагулова**

**ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Современный Казахстан является многонациональным государством, в котором проживают представители более 120 национальностей. В школе и вузе обучение осуществляется на казахском и русском языках, английский язык является иностранным языком. В 2004 г. разработана Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан, в 2007 г. принята

культурная программа «Триединство языков», согласно которой государственным языком является казахский язык, языком межнационального общения – русский и языком международного общения – английский язык. В 2010 г. Казахстан стал полноправным членом Болонского процесса и, соответственно, вошел в европейское образовательное пространство. Таким образом, вопросы межкультурного диалога и взаимопонимания приобретают в настоящее время для Казахстана особое значение.

Национальный состав студентов казахстанских вузов очень разнообразен – это казахи, русские, немцы, поляки, ингуши, татары и т.д. Каждый из них с детства интегрирован в свою, национальную культуру и одновременно в многонациональную культуру Казахстана. Они приходят в университет со своими обычаями, правилами поведения, отношением к преподавателям; у них своя культура одежды, питания, приветствия, общения и т.д. В казахстанских вузах обучаются также и иностранные студенты. В таком многонациональном студенческом коллективе проходит адаптация студентов к культурным традициям друг друга.

Одновременно студенты включаются в учебный дискурс, который представлен двумя языками – казахским (государственным) и русским (языком межнационального общения), а для будущих переводчиков и учителей английского языка – еще и английским и немецким языками как средством и целью обучения. Таким образом, в процессе профессиональной подготовки происходит взаимодействие нескольких языков и культур, в результате чего формируются своеобразные межкультурные компетенции.

В данной статье мы остановимся на формировании межкультурной компетенции у студентов языковых специальностей – будущих переводчиков и учителей иностранного языка. Приступая к изучению иностранного языка в вузе, будущие учителя иностранного языка и переводчики начинают работать с художественными текстами на этом языке. Аутентичный художественный текст на иностранном языке является для них одним из основных источников культурологической информации о стране и носителях изучаемого языка (Н. С. Жумагулова 2009).

К числу наиболее востребованных художественных текстов в учебном процессе вуза относятся произведения классической и современной англоязычной литературы, авторами которой являются Ш. Бронте, О. Уайльд, С. Моэм, О. Генри, А. Кристи, Д. дю Морье, К. Стокетт, У. Тевис и др. Произведения этих авторов отличаются увлекательным содержанием, искренними отношениями героев, неожиданными поворотами сюжета и счастливым завершением истории. Эти тексты позволяют затронуть эмоции обучающихся, вывести их на уровень размышления, инициативного диалога с автором текста, героями произведения и с участниками учебной группы.

Перечисленные авторы принадлежат к различным эпохам, что дает студентам возможность получить более полное представление об исторических событиях описываемого в произведении периода, традиционном укладе жизни различных социальных групп, их жизненных ориентирах

и духовных ценностях. Произведения этих писателей представляют собой благодатную почву для формирования межкультурной компетенции в поликультурной студенческой аудитории.

Впервые о необходимости обучения не только иностранному языку, но и культуре носителей языка советские методисты заговорили в связи с возникшими проблемами обучения иностранным языкам в 80-х гг. XX века. Бим И. Л. считала, «что овладение ИЯ как средством общения должно дать школьникам непосредственный доступ к культуре других народов, обеспечить уже в процессе обучения “диалог культур”... (И. Л. БИМ 1988). Позднее С. Г. Тер-Минасова отмечала, что «главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» (С. Г. Тер-Минасова 2008).

В данном контексте мы понимаем под *межкультурной компетенцией* умение адекватно воспринимать и принимать факты и реалии иной культуры, умение общаться с представителями иных национальностей и культур, не нарушая вербальных и невербальных норм коммуникации, принятых в их культурно-национальном сообществе, расширяя свой кругозор знаниями об их культурных, исторических и духовно-нравственных ценностях.

Одним из первых источников культурологической информации является биография писателя, основные этапы его творчества, его произведения, семья и его окружение, исторические события, оказавшие влияние на его судьбу и творчество и т.д. Так, например, при работе над романом Ш. Бронте «Джейн Эйр» студенты знакомятся с ее трудным детством, учебой в школе, личной жизнью, получая представление не только о жизни женщины-писательницы, но и в целом о проблемах небогатых людей в Англии эпохи Просвещения.

Приступая к чтению романа, студенты погружаются в атмосферу богатого английского дома дяди Джен Эйр, в котором девочка чувствует себя отвергнутой не только родственниками, но и слугами.

Для группы с казахским языком обучения факт проживания оставшейся без родителей девочки в семье родственников вполне приемлем и понятен, поскольку у казахов осиротевшие дети по обычаю воспитываются родственниками как родные, это их историческая традиция. У студентов-казахов такое жестокое отношение родственников к Джейн и ее постоянное унижение вызывают удивление и неприятие.

Культурным шоком для студентов стала также информация о том, что детей в Англии в XIX в. жестко наказывали как в школе, так и дома, а бить детей в английских школах официально запретили лишь в конце XX в., в 1987 г., а в некоторых школах – только в начале XXI века. Удивление вызвала в студенческой аудитории информация о том, что детей богатых родителей в Англии зачастую наказывали более жестоко, чем детей из бедных семей. Такие факты истории побуждают студентов к дискуссии, выражению собственного мнения, активизации предыдущего читательского

опыта. В процессе обсуждения прочитанного в группе идет усвоение новых понятий, приходит понимание поступков героев произведения через приобщение к их культуре и миропониманию.

Как правило, чтение романа сопровождается просмотром художественного фильма режиссера Джулиана Эмьеса «Джейн Эйр» с Зилой Кларк и Тимоти Далтоном в главных ролях. Просмотр фильма позволяет визуализировать описанные Ш. Бронте английские ландшафты, школу, поместье богатых англичан эпохи Просвещения, их времяпрепровождение, этикет и т.д. Кроме того, студенты знакомятся с миром английского кино, известными английскими актерами, их творчеством, личной жизнью.

Целенаправленная работа с иноязычными текстами художественной литературы позволяет формировать у студентов систему национальных ценностей представителей иной культуры, развивает способность к системному и позитивному мышлению и приверженность к общечеловеческим духовным ценностям, гуманизм и оптимизм, готовность к межкультурному общению.

Все большая открытость казахстанского общества, вхождение его в мировое образовательное пространство, развитие и укрепление политических, экономических и культурных связей способствует тому, что реально востребованными в современном обществе становятся специалисты, обладающие не только прочными профессиональными навыками, но и способные к межкультурному диалогу.